

Slurry filter press

SFP 3 L



ZN der Bedienungsanleitung:	5006441-05
Erstellt am:	04 / 2014
Erstellt von:	Sabrina Linden
Datei:	K:\KDV\5006xxx\5006441-Bedienungsanleitung\ 5006441-05-Bedienungsanleitung-E.doc

GÖLZ® GmbH
Dommersbach 51
D-53940 Hellenthal
Telefon: +49 (0) 2482 12 200 / Telefax: +49 (0) 2482 12 222
E-Mail: info@goelz.de / Internet: www.goelz.de

SFP3L

Translation of the original operating instruction and spare parts list



All rights reserved according to DIN ISO 16016.

No part of this document (instruction manual and spare parts list) may be reproduced, adapted, transmitted, transcribed, stored on a data medium or be translated into another language without prior written approval of

GÖLZ® GmbH
Dommersbach 51
D-53940 Hellenthal

Guarantee

We reserve the right to amend any information included in this document (manual instruction and spare parts list) at any time and without prior notice.

GÖLZ® assumes no warranty for these documents.

GÖLZ® shall not be liable for errors in this document (manual instruction and spare parts list) or for any collateral or consequential damage in connection with shipment, performance or use of the material.

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer

GÖLZ® GmbH

Dommersbach 51, D-53940 Hellenthal

Tel.: +49 (0) 2482 12 200 / Fax: +49 (0) 2482 12 222

Declare hereby certifies on its sole responsibility that the following product:

SFP 3 L

Slurry filter press

Serial number: _____

which is explicitly referred to by this declaration meet the following directives:**2006/42/EC**

Safety and health requirement

meet the following standards:**EN 12100-1 / EN 12100-2**

Documented evidence conforming to the requirements of the directives is kept available for inspection at the above manufacturer's address.



Hellenthal, den 22.04.2014

General Manager
B. Schmitz

Contents

Preface	7
Warning signs and symbols	7
1. Technical data and accessory.....	8
1.1 Technical data of the machine.....	8
1.2 Provided accessory	8
1.3 Optional accessory	8
2. Description.....	9
2.1 Main parts	9
2.2 Functional description	9
2.2.1 Control unit.....	10
2.2.2 Chassis unit.....	10
2.2.3 Suspension unit.....	10
2.2.4 Filter unit	10
2.2.5 Maintenance unit.....	11
3. Basic safety instructions	12
3.1 Intended use	12
3.2 Operating range	12
3.3 Organisational measures.....	12
3.4 Selection and qualification of person	13
3.5 Safety instructions governing specific operational phases	14
3.6 Special work related to the maintenance and repair of the machine	14
3.7 Gas, dust, vapour, smoke.....	15
3.8 Pneumatics	15
3.9 Noise.....	15
3.10 Illumination.....	16
3.11 Oils, greases and other chemical substances.....	16
3.12 Transport.....	16
3.12.1 Transport preparation	17
3.12.2 Transport Process	17
3.13 Store	17
4. Bringing into service.....	18
4.1 Export checking.....	18
4.2 Installation.....	18
4.3 Compressed-air supply.....	18
5. Operation	19
5.2 Starting the compressed-air supply	19

5.3	Operating elements	20
5.4	Starting the filtering process	20
5.4	Completing the filtering process	21
5.5	Removing the filter cake	21
6.	Maintenance and care	22
6.1	Pressure filter	22
7.	Troubleshooting	23
8.	Spare parts list	24
8.1	Using the spare parts list	24
8.1.1	Safety regulation	24
8.1.2	Ordering information	24
8.1.3	Distribution agencies	25
8.2	Wearing parts	26
9.	Exploded view and spare parts list	27
9.1	Chassis	29
9.2	Pump	31
9.3	Filter plate, Cover	33
9.4	Control panel	35
9.5	Water gutter	39

Preface

This operating manual is designed to familiarize the user with the slurry filter press, hereinafter referred to as the machine, and to use its intended applications.

The operating manual contains important information on how to operate the machine safely, properly and most efficiently. Observing these instructions helps to avoid danger, to reduce repair costs and downtimes and to increase the reliability and the life of the machine.

This operating manual is to be supplemented by the respective national rules and regulations for accident prevention and environmental protection.

The operating manual must always be available wherever the machine is in use.

It is to be read and applied by any person in charge of work with or on the machine, such as:

- **Operation** including setting up, troubleshooting in the course of work, elimination of manufacturing waste, care and disposal of fuels and consumables.
- **Servicing** (maintenance, inspection, repair) and/or
- **Transport**

In addition to the operating manual and to the mandatory rules and regulations for accident prevention of the country and place of use of the machine, the recognized technical rules for safe and proper working conditions and procedures are also to be observed.

In this manual all the information required for the intended use of the unit is included. If though you have any specific questions, please refer to your representative, to one of our sales representatives or directly to us:

GÖLZ® GmbH

Dommersbach 51, D-53940 Hellenthal

Telefon: +49 (0) 2482 12 200 / Telefax: +49 (0) 2482 12 222

E-Mail: info@goelz.de / Internet: www.goelz.de

Warning signs and symbols



Warning of electrical power!



Wear eye protection!



Wear ear protection!



Wear protective gloves!



Warning of general danger!



Wear a protective helmet!



Wear protective footwear!



Wear protective clothing!



Don't touch!



Important note!



Before use read the operating instructions!



Warning of hand injury!

1. Technical data and accessory

1.1 Technical data of the machine

Pump	Air-operated diaphragm pump, 6 bar - 87 psi, pneumatic
Filter elements	250 x 250 x 40 mm - 9.8 x 9.8 x 1.57 in.
Capacity of the box	approx. 50 l
Recycling quantity	approx. 400 - 600 l/h
Dimensions	636 x 720 x 950 mm - 25,04 x 28,3 x 37,4 in.
Weight	approx. 76 kg - 167,5 lbs
Airbag	8 bar - 116 psi
System	Requires 8 bar - 116 psi for perfect operation

1.2 Provided accessory

- Operating instruction
- Spare parts list

1.3 Optional accessory

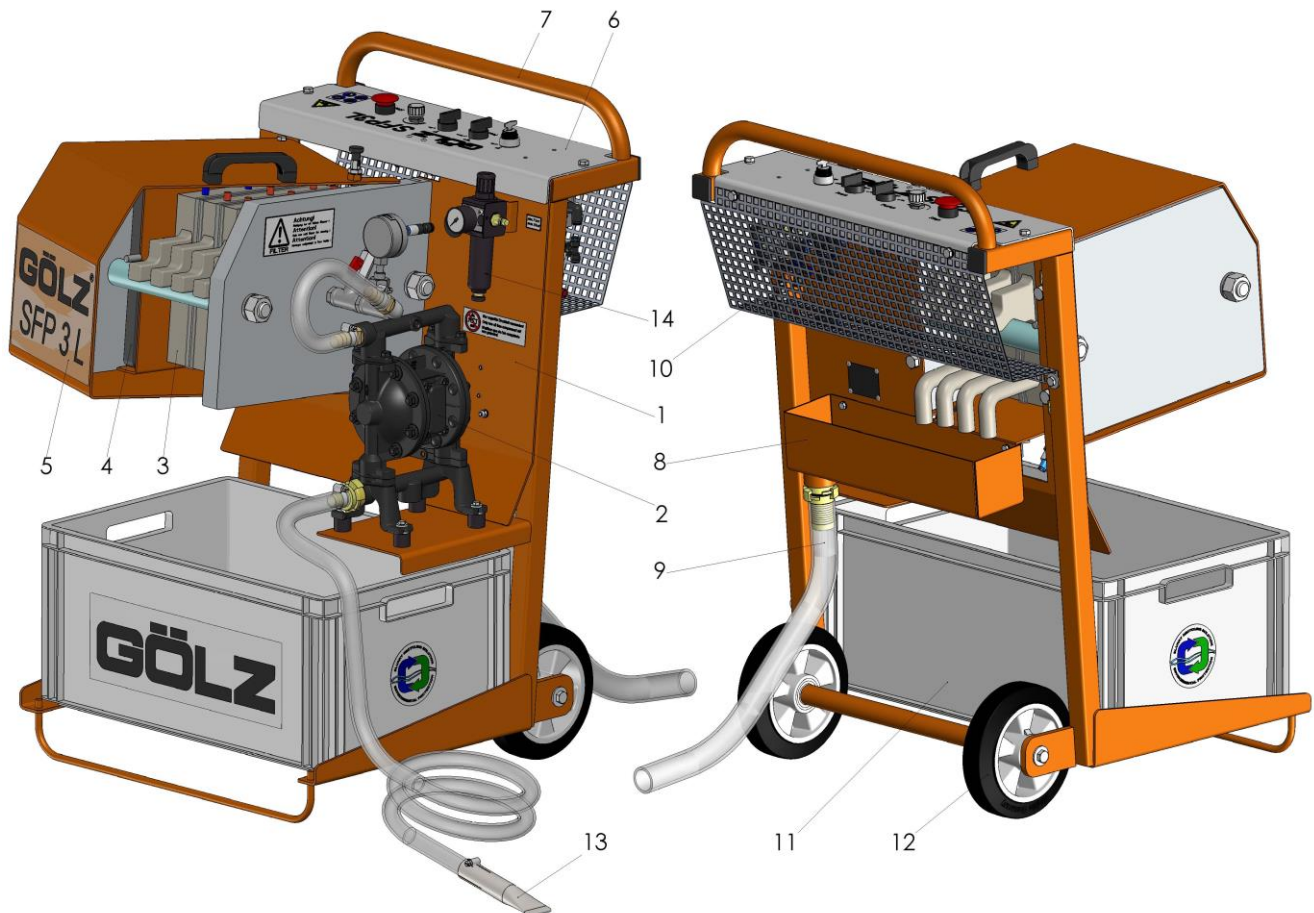
	SFP3L
Compressor, GV 34/11	✓

For the item number of accessories, please refer to the current catalogue of **GÖLZ®**

If accessories are used which do not correspond to **GÖLZ®** specifications, no liability is assumed for any damage resulting hereof.

2. Description

2.1 Main parts



- | | | |
|----------------|----------------------|---------------------|
| 1) Chassis | 6) Control panel | 11) Box |
| 2) Pump | 7) Handle | 12) Transport wheel |
| 3) Filter unit | 8) Water gutter | 13) Suction cage |
| 4) Air cushion | 9) Hose | |
| 5) Cover | 10) Protecting sheet | |

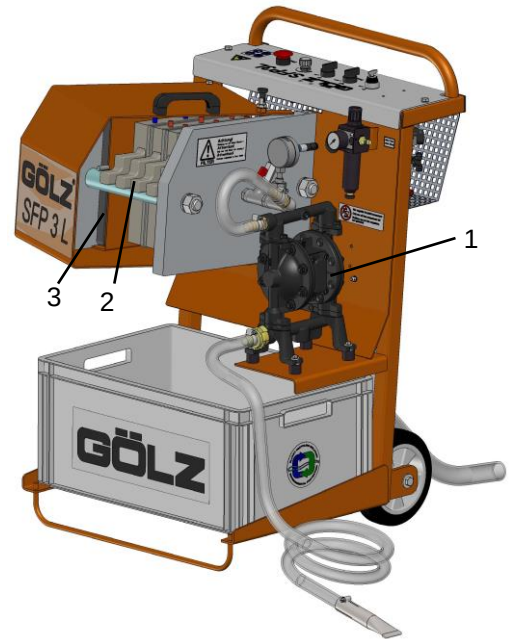
2.2 Functional description

The Slurry Filter Press is a device for the filtration of sludge as it comes about when treating industrial effluents. This press was specifically designed for concrete sawing machines and the wet sludge resulting therefrom with a solids content of 1 - 4%.

On account of the filtration with a pressure up to 6 bar - 87 psi, depending on the model of the press, a puncture-proof dry sludge (filter cake) is obtained, usually dropping down when opening the press. The solids content that can be achieved depends on the sludge and on the procedure.

By activating the Air cushion (3) the filter elements (2) are compressed.

The diaphragm pump (1) presses the wet sludge that is in the collecting tank through the filter elements (2). The sludge particles are held back in the filter slabs, the water that is pressed out flows into the water gutter and can be reused or be transported to the canalisation. Larger particles are held back in the collecting tank by means of the suction device. When the space between the filter elements is filled with sludge particles and has become a solid filter cake, the operator must open the system and take the filter cake out. The filter cake can be disposed of as construction waste.



2.2.1 Control unit

The control unit mainly consists of the work components, the air cushion and the pump. The air cushion is controlled in such a way that at any time a safe and constant tensioning of the filter elements is guaranteed. The operating speed of the double diaphragm pump can be adjusted separately. The system pressure and the pressure at the pump can be adjusted and controlled, too.

2.2.2 Chassis unit

On the chassis unit you find the control, the operating unit and the filter unit. The chassis unit is designed in such a way that it can absorb all emerging powers and that it does not affect the overall weight of the Slurry Filter Press.

2.2.3 Suspension unit

As a suspension unit a plastic container is mainly used by customers. This container is characterized by the fact that it has got a sufficient volume, a high load capacity and stability as well as a reduced self-weight. In order to prevent that the suspension deposits at the bottom of the plastic container leading to a bad filter result, the suspension should be kept constantly in motion.

2.2.4 Filter unit

The filter unit consists of four chamber filter slabs: one input element, two middle elements and one end element.

Only the middle elements and the input element have through-holes. Furthermore, the input element and the end element have got only one convexity for the filter cake whereas the middle elements have got these convexities on both sides.

Between the respective chamber filter slabs there are the filter cloths. The air cushion and the pressure plate compresses the chamber filter slabs.

2.2.5 Maintenance unit

The maintenance unit is designed to clean solid and liquid components from the compressed air and to regulate the air. **Use only oil-free compressed air!**

Proper application in compliance with the respective operating conditions maintain the efficiency level of pneumatic systems and increase their lifetime.

Operating pressure: min. 7 bar - max. 8 bar (116 psi)

Operating temperature: 0 up to + 50C°

Compressed air filter

Compressed air contains condensate, pipe scale, rust particles and the like affecting cylinders, valves and mountings and interfering with their function.

It is therefore indispensable to purify the compressed air. The purification is effected by the filter. The degree of purification depends on the pore size of the sintered filter (40µ).

Maintenance: Drain condensate regularly and clean the sintered filter if it is dirty.

Removal: Unscrew the tank, unscrew the baffle plate from the sintered filter, remove the sintered filter and put it in a dissolver (e.g. petrol, TRI etc.) , pan it well and dry it, then insert it again. See that the sealing is in good and proper condition!

Pressure regulator

The line pressure of a compressed air system varies according to the size of the compressor (e.g. 6-10 or 10-16 bar etc.) Pressure regulators reduce the varying line pressure (incoming pressure) to the desired operating pressure (back pressure) and keep it constant.

For maintenance units back pressure regulators are used. Back pressure regulators have the advantage that the back pressure can be reduced without releasing air by turning back the adjusting screw.

Furthermore, the back pressure control, which can also be considered as a safety valve, provides for the release of the recoils, which occur with pneumatic controls, into the atmosphere thus protecting the manometer.

Pressure setting: Pull the handwheel (controller unlocked), adjust the pressure regulator by turning the handwheel to the desired pressure, press the handwheel (controller locked).

Operating pressure: min. 7 bar - max. 8 bar (116 psi)

General information

Plastic containers: Plastic containers are only to be cleaned with water, kerosene or benzine. Petrol is **no** benzine.

Petrol, benzol, acetone, TRI-containing detergents or the like must not be used for cleaning the tanks at all. **For damage which arises from the non-observance of this prescription no liability can be assumed.**

3. Basic safety instructions

In this manual the following terms and symbols are used for particular important information:

	<i>Note / Important: Contains important information which stands out from the other text!</i>
	<i>Attention: Contains instructions which must be strictly observed to prevent damage from the unit and the operator!</i>

Important text passages are highlighted in italics or bold or can be found in a grey highlighted text field.

3.1 Intended use

The machine has been built in accordance with state-of-the-art standards and the recognized safety rules. Nevertheless, its use may constitute a risk to life and limb of the user or of third parties, or cause damage to the machine and to other material property.

The machine must only be used in technical perfect condition in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual, and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in operating the machine. Any functional disorders, especially those affecting the safety of the machine, should therefore be rectified immediately!

The machine is exclusively intended for filtering drill sludge and cutting sludge as well as industrial effluent with a solid content of 1-4%. Using the machine for purposes other than mentioned above is considered contrary to its designated use. The **GÖLZ® GmbH** cannot be held liable for any damage resulting from such use. The risk of such misuse lies entirely with the user.

Operating the machine within the limits of its designated use also involves observing the instructions set out in the operating manual and complying with the inspection and maintenance directives.

	<i>Attention: Read and observe all the operating instructions which belong to this unit!</i>
---	---

3.2 Operating range

Do not modify, add components to or retrofit the unit in a way which could affect its safety and do not use non-official accessories! This is not allowed without prior approval of **GÖLZ® GmbH**!

3.3 Organisational measures

This operating manual must always be at hand at the place of use of the machine and must be accessible to the person operating the machine!

In addition to this operating manual, all other generally applicable legal and other mandatory regulations relevant to accident prevention and environmental protection must be observed! Such obligations may also comprise the handling of hazardous materials, provisioning and/ or wearing of personal protective equipment, or road traffic regulations.

This operating manual must be supplemented by instructions covering the duties involved in supervising and notifying special organizational features, such as job organization, work flows or the person entrusted with the work.

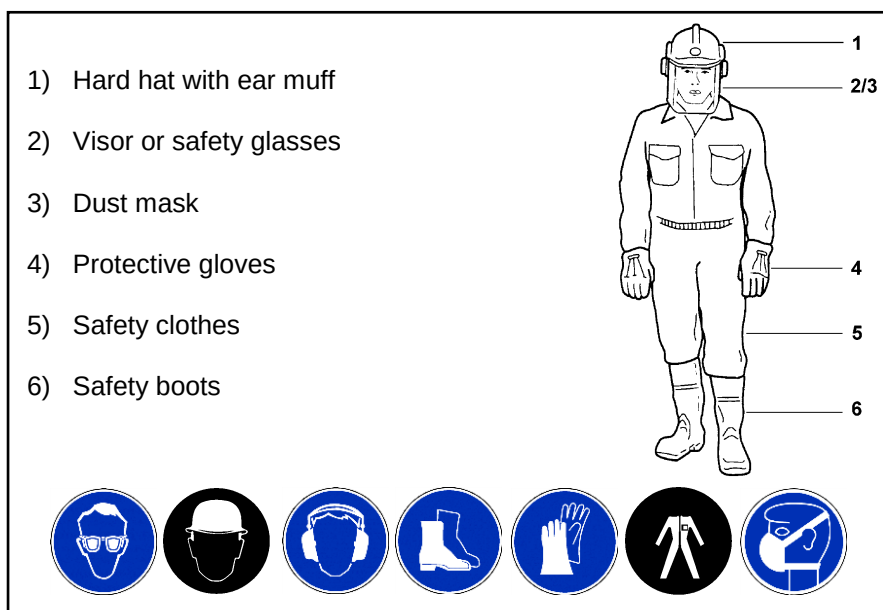
Person entrusted with work on the machine must have read the operating manual prior to taking up work. This applies especially to persons working only occasionally on the machine, e.g. during set-up or maintenance activities.

Check - at least from time to time - whether the personnel is carrying out the work in compliance with the operating manual and paying attention to risks and safety-relevant factors.

For reasons of safety, long hair must be tied back or otherwise secured, garments must be close-fitting and no jewellery - including rings - may be worn.

Severe injury may result from being caught by moving parts of the machine. Personal protective equipment must be used wherever required by the circumstances or by law (e.g. safety glasses, ear protectors, safety boots, suitable safety clothing). Observe the regulations for prevention of accidents! Observe all safety precautions and warnings attached to the machine and always keep them in good and perfectly legible condition.

The personal protection equipment should consist of the following parts:



In case event of safety-relevant modifications or changes in the behaviour of the machine, stop the machine immediately and report the malfunction to the competent authority/ person. Do not remove or make inoperative any safety devices the machine is equipped with.

Never make any modifications, additions or conversions which might affect safety without **GÖLZ® GmbH** prior approval! This also applies to the installation and adjustment of safety devices as well as to welding and drilling work on supporting structures.

Damaged or worn parts of the product must be replaced immediately. Use genuine spare parts only.

All spare parts and tools must comply with the technical requirements specified by the manufacturer/ distributor. Adhere to the legally prescribed preventive maintenance and inspection intervals or those specified in this operating manual!

All maintenance and repair activities must be performed by qualified personnel using suitable tools and other suitable workshop equipment. Observe the fire alarm and fire fighting measures. The personnel must be made familiar with the location and handling of fire extinguishers!

3.4 Selection and qualification of person

Only permitted personnel is allowed to work on and with the machine! The legal minimum age is to be observed! Only assign trained and instructed personnel! Clearly define the responsibilities of the personnel with regard to operating, setting-up, maintaining and repairing the machine! The **GÖLZ® GmbH** can assist you in training your personnel.

Make sure that only instructed and competent personnel works on the machine. Define the responsibility of the machine operator, also in terms of traffic regulations and enable him to refuse instructions of third parties which breach safety regulations.

Personnel that is to be trained or to be instructed or that is serving a general training is only to be permitted to operate the machine under the supervision of an experienced person.

To operate the machine you must be rested, in good physical condition and mental health. If you have any condition that might be aggravated by strenuous work, check with your doctor before operating with the machine. Do not operate the machine if you are under the influence of any substance (drugs, alcohol) which might impair vision, dexterity or judgment.

Works on electrical, pneumatic, combustion and hydraulic fittings and equipment are only to be carried out by qualified personnel or instructed people being directed and supervised by qualified personnel in compliance with the respective rules!

3.5 Safety instructions governing specific operational phases

Before work

Avoid any operational mode that might be prejudicial to safety!

Before beginning work, familiarize yourself with the surroundings and circumstances of the site, such as obstacles in the working and travelling area, the soil bearing capacity and any barriers separating the construction site from public roads.

Take the necessary precautions to ensure that the machine is used only when in a safe and reliable state. Operate the machine only if all protective and safety-oriented devices, such as removable safety devices, emergency shut-off equipment, sound-proofing elements and exhausters, are in place and fully functional. Regard all safety specifications!

Check the machine at least once per working shift for obvious damage and defects. Report any changes (incl. changes in the machine's working behavior) to the competent organization/ person immediately. **If necessary, stop the machine immediately and lock it. Have any defects rectified immediately.**

At any time, ensure the operator has sufficient view to his working area, in order to have intervention to the working process.

During start-up and shut-down procedures always watch the indicators in accordance with the operating instructions!

Before starting or setting the machine in motion, make sure that nobody is at risk. Keep children and unauthorized persons away from the work area.

Noise protection equipment on the unit must be in protective position during operation. Wear the required individual ear protection!

Always keep at a distance from the edges of building pits and slopes. Avoid any operation that might be a risk to machine stability! Keep the work area clean.

Cluttered areas and benches invite injuries! Do not operate when you are tired! Watch what you are doing!

Risk of stumbling! Cables and hoses must complete rolling up. After assembly do not leave any tools, a wrench for example, on the unit.

Before leaving the machine always secure it against unauthorized use!

3.6 Special work related to the maintenance and repair of the machine

Observe the adjustment, maintenance and inspection activities and intervals set out in the operating instructions, including information on the replacement of parts and equipment! These activities may be executed by skilled personnel only.

Brief operating personnel before beginning special operations or maintenance work, and appoint a person to supervise the activities.

In any work concerning the operation, conversion or adjustment of the machine and its safety-oriented devices or any work related to maintenance, inspection and repair, always observe the start-up and shut-down procedures described in the operating instructions and the information on maintenance work. Ensure that the maintenance area is adequately secured.

Carry out maintenance and repair work only if the machine is positioned on stable and level ground and has been secured against inadvertent movement and buckling. If the machine is completely shut down for maintenance and repair work, it must be secured against inadvertent starting.

To avoid the risk of accidents, individual parts and large assemblies being moved for replacement purposes should be carefully attached to lifting tackle and secured. Use only suitable and technically perfect lifting gear and suspension systems with adequate lifting capacity. Never work or stand under suspended loads.

The fastening of loads and the instructing of crane operators should be entrusted to experienced persons only. The marshaller giving the instructions must be within sight or sound of the operator.

For carrying out overhead assembly work always use specially designed or otherwise safety-oriented ladders and working platforms. Never use machine parts as a climbing aid. Wear safety harness when carrying out maintenance work at greater heights.

Clean the machine, especially connections and threaded unions, of any traces of oil, fuel or preservatives before carrying out maintenance / repair. Never use aggressive detergents. Use lint-free cleaning rags.

Before cleaning the machine with water, steam jet or detergents, cover or tape up all openings which - for safety and functional reasons - must be protected against water, steam or detergent penetration.

Do not clean the machine with a high-pressure cleaner. The hard water jet can put damage to parts of the machine. After cleaning, remove all covers and tapes applied for that purpose.

After cleaning check the machine for loose connections, chafe marks and damage! Have identified defects repaired immediately!

Always tighten any screwed connections that have been loosened during maintenance and repair.

Any safety devices removed for set-up, maintenance or repair purposes must be refitted and checked immediately upon completion of the maintenance and repair work. Ensure that all consumables and replaced parts are disposed of safely and with minimum environmental impact.

3.7 Gas, dust, vapour, smoke

Welding, burning and grinding operations on the machine are only to be carried out, if this is explicitly authorized (there can be danger of fire and danger of explosion)!

Before welding, burning and grinding clean dust and combustible materials from the machine and its environment and provide for sufficient air ventilation (danger of explosion)!

When working in confined spaces observe the national regulations if available!

Check all pipes, hoses and fittings regularly for leaks and obvious damage! Repair all damages or have them repaired immediately!

3.8 Pneumatics

Only personnel with special knowledge about and experience in pneumatics is allowed to work on pneumatic equipment!

Check all cables, hoses and screw joints regularly for leaks and obvious damage! Remove all the damage immediately.

Before starting repair work depressurize to be opened system sections as well as pressure lines according to the description of the assembly!

Lay and fit pneumatic lines in a technically correct manner! Don't confuse the connectors! Mountings, length and quality of the hose lines must meet the requirements.

3.9 Noise

During operation sound protection devices at the machine must be in protective position. Wear the prescribed personal ear protection! (UVV 29 § 10) UVV = accident prevention regulations

3.10 Illumination

The machine is designed for use in daylight! The machine operator / owner must ensure sufficient workplace lighting for non-illuminated work sites!

3.11 Oils, greases and other chemical substances

When handling hydraulic fluids, lubricants, greases or preservatives (referred to hereinafter as fuels and lubricants), the safety regulations which apply to the respective machine are to be observed!

Avoid long contact of the fuels and lubricants with your skin! Careful cleaning of the skin from adhering fuels and lubricants is necessary.

Be careful when handling hot consumables (risk of burning or scalding) particularly at liquid temperatures above 60°C, avoid any skin contact with these liquids!

If you get fuels or lubricants in your eyes, rinse them immediately and carefully with potable water. Then consult a doctor.

Remove flown out fuels and lubricants immediately! Therefore use a binder.

Fuels and lubricants must not seep into the soil or into the public sewage system! Fuels and lubricants which can no longer be used are to be collected, properly stored and to be properly disposed of.

The respective regulations and laws for handling fuels and lubricants which are valid in the country of use are to be observed and adhered to. This also applies to the disposal of such fuels and lubricants. To inform yourself turn to the responsible authorities.

3.12 Transport

Use only suitable means of transport and lifting gear of sufficient capacity when loading or transporting the machine! Appoint an experienced instructor for the lifting operation!

Always observe the instructions given in the operating manual when lifting the machine (use only the prescribed lifting eyes for attaching the lifting gear)!

Use only suitable transport vehicles with sufficient load capacity! Secure the load carefully. Use suitable fastening points for securing!

Before loading the machine or parts of it, secure the machine against inadvertent movement! Attach a suitable warning sign!

Before using the machine again, make sure that such protection material or devices are properly removed!

Parts which had to be removed for transporting of the machine must be refitted and secured carefully before the machine is used again!

Before setting the machine in motion always check that all accessories are safely stowed.

The recommissioning procedure must be strictly in accordance with the operating instruction! Observe the instructions given in the operating instruction when reassembling and operating the machine.

The machine is not designed for transport by crane! There are no suitable load handling points on or at the machine.



**Caution: Before transport make sure that all parts on and at the machine are tightly fit!
The machine is not suitable for crane transport - there are no load handling points available!**



Caution: When carrying heavy parts a stooping posture should be avoided.

3.12.1 Transport preparation

Remove the suction hose and the discharge hose and put it into the filter cake container.



Danger: Only dismount the machine on stable grounds!

3.12.2 Transport Process

Before transport make sure that all parts which are transported with the Slurry Filter Press are securely fixed. The slurry filter press can be moved on the wheels which are fixed to the chassis.



Injury hazard: Down coming parts!

3.13 Store

Store the machine in a dry, high or locked place, out of the reach of children or unauthorized persons. Clean and preserve the machine with corrosion preventive if storing over a longer time like winter time!

4. Bringing into service



Attention: Do not yet turn the machine on! The following work is to be done with the machine being stopped!

4.1 Export checking

Remove the transport packaging and dispose of it in an environmentally responsible way. Check the machine for completeness and intactness. For the scope of delivery, see "Scope of delivery and provided accessory". Secure the machine against accidental start-up and rolling away.



Attention: Read and observe all operating instructions which are relevant for the machine!

4.2 Installation

Install the Slurry Filter Press on even, solid and stable ground. Clear the place where the machine is operated of everything that could impede the operation. See that the place of operation is sufficiently illuminated. Observe the conditions specified by the manufacturer as to the connection of compressed air supply. **Use only oil-free compressed air!** Connect the compressed air to the maintenance unit! Lay the connection lines in such a way that damage is excluded.

4.3 Compressed-air supply



Note: Read and observe the operating instructions of the compressor!

In order to prepare the operation of the compressor, refer to the corresponding operating instructions!

5. Operation



Caution: Clear the site of operation of all things which could interfere with the operation! Make sure that the machine is properly mounted! Except the operator, nobody is allowed to remain in the working area!



Warning: During operation, do not touch moving components such as filter plates, etc.!



Warning: Do not touch moving components such as filter plates, etc.! Risk of crushing!

5.1 Before starting

Set the machine up according to the chapter "Operation" and check for safe operating condition:

- All components must be mounted properly.
- The functions of the machine must work properly.
- Do not make any changes to the control device and the safety devices!

The machine must only be operated in safe operating condition! Observe and comply with the conditions specified for the connection of the compressed-air supply.



Caution: Only use oil-free compressed air!

Lay connection lines so that damages and injuries can be excluded.

Pressure setting on the manometer



Note: The pressure regulator on the manometer is preset to 6 bar by default!

Unlock the pressure regulator by pulling the rotary knob on the manometer. Set the desired pressure by turning. Press the rotary knob on the manometer down again in order to lock the pressure regulator.

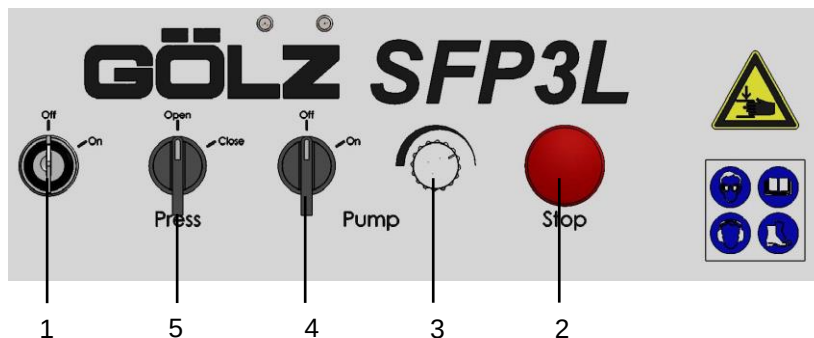
5.2 Starting the compressed-air supply



Note: Read and observe the operating instructions of the compressor!

For operating the compressor, refer to the corresponding operating instructions!

5.3 Operating elements



- | | |
|------------------------------|------------------------|
| 1. Key switch | 4. Turn-switch pump |
| 2. Mushroom emergency button | 5. Turn-switch „Press“ |
| 3. Pressure regulator pump | |

5.4 Starting the filtering process



Important: Observe all the previous chapters in this operating manual, in particular the safety and warning instructions!



Warning: During operation, do not touch moving components such as filter plates, etc.!



Warning of hand injury (Danger of squeezing)!



Caution: Only transport the machine when the pressure system is switched off! This also applies to a short change of location!



Caution: Wear appropriate personal protective equipment!

The work area of the Slurry Filter Press is reserved for the operator. Other people are to be kept away from the work area of the Slurry Filter Press.

It is to be ensured that the operator has sufficient and permanent view on the work area and that he can intervene at any time in the operating process.

Close the protective hood, fill the wet sludge into the collecting tank and engage the suction hose. Turn the key switch (1) to "ON" and unlock the mushroom emergency button (2). Turn the rotary switch "Press"(5) to "Close" and wait min. 30 sec. until the chamber filter plates are closed. Turn the rotary switch (4) for the pump to "ON" and adjust the air supply to the pump by using the pressure regulator (3), if necessary.

If no more water flows out of the chamber filter slabs and the pressure which is indicated on the manometer doesn't go up anymore, the filter process is completed.

5.4 Completing the filtering process

In order to complete the filtering process, turn the rotary switch (4) for the pump to "OFF". Open the ball valve (6) for approx. 30sec. The filter cake is now dried by means of compressed air or residual portions of water are blown out. Close the ball valve again and set the rotary switch "Press" (5) to "Open". Wait until the chamber filter plates are open, and only then open the protective hood.

If no further filtering process is carried out, also switch off the compressor according to its operating manual.



6

5.5 Removing the filter cake

Open the protective hood. Drop the press cake between the chamber filter plates into the filter cake container and close the protective hood again. The next filter process can be started.



Information: Dispose of the filter cakes in an environmentally sound way!

6. Maintenance and care

	Caution: All maintenance, repair and care work must only be carried out when the pneumatic system is switched off!
---	---

In accordance to the given cycles, the subsequently described maintenance work has to be enforced. Also the wearing parts subject to no certain maintenance-intervals have to be checked regularly for wear and to adjust if necessary or to exchange.

		Before starting work	After work	Weekly	In the event of a malfunction	If damaged
Machine	Check	x			x	x
	Clean		x			
Reservoir	Clean		x			
Slide	Clean		x			
Chamber plate	Clean		x			
Cover plate	Check for gasket	x	x			
	Clean		x			
End plate	Clean		x			
Pressure filter	Clean		x			
Hoses	Clean		x			

6.1 Pressure filter

The pressure filter in the maintenance unit should be regularly cleaned of condensed water and dirt. Unscrew the tank at the maintenance unit and loosen the baffle disc from the filter. Take the filter out and put it into a solvents such as petrol in order to clean it. Before mounting the filter again, it must be dry.

	Caution: Ensure proper seal!
---	-------------------------------------

	Caution: Petrol available at petrol station is not cleaning benzene!
---	---

7. Troubleshooting

Cause	Remedy
The machine does not start	
Protective hood is not closed	Close the protective hood and start the machine again.
No compressed-air supply	Check the connection of the compressor to the machine. When doing so, observe the operating instructions of the compressor! Should the machine not start, contact our service.
Emergency stop mushroom button is not deactivated	Deactivate the emergency stop mushroom button.
The pump is not running.	
Rotary switch pump defective	Change or have changed the rotary switch pump
Inlet strainer and hose are clogged	Check the inlet strainer and the hose for clogging and clean them, if necessary.

8. Spare parts list

8.1 Using the spare parts list

The spare parts list is not a mounting or dismounting instruction. The only purpose of the spare parts list is to easily and quickly find spare parts which can be ordered with distribution agencies, see chapter 8.1.3 "Distribution agencies".

8.1.1 Safety regulation



Danger: Mounting or dismounting assembly groups can give rise to risks which are not mentioned in the spare parts list!

Using this spare parts list for mounting or dismounting purposes is not permitted. For assembly and disassembly work exclusively the corresponding descriptions in this operating manual are to be followed.



Danger: Non-observance of this instruction can result in injury which, in the worst case, can result in death!

8.1.2 Ordering information



Note: In order to avoid wrong deliveries the information the ordering information should be checked for accuracy and completeness before sending it! Completely indicate the delivery address!

GÖLZ® GmbH
D - 53940 Hellenthal Tel. (02482) 120

Typ

SFP 3 L

Baujahr

20XX

Maschinen-Nr.

XXXXX

Gew. kg

XX

kW

XXXXX



		
So bekommen Sie schnell und richtig Ihr Ersatzteil	Always indicate	Pour obtenir rapidement les pièces de rechange indiquer
- Maschinentyp gemäß Typenschild - Baujahr gemäß Typenschild - Artikelnummer gemäß Ersatzteilliste - Maschinennummer gemäß Typenschild	- machine type according to nameplate - year of manufacture according to nameplate - order number according to spare part list - serial number according to nameplate	- type de la machine conforme de plaque d'identification - Année de construction selon plaque d'identification - Numéro de l'article selon la liste des pièces de rechange - numéro de la machine conforme de plaque d'identification
Für Bestellungen, Fragen und Informationen wenden Sie sich bitte an die zuständigen Stellen	For orders, questions and information, please contact the competent departments.	Pour les commandes, questions et informations, veuillez-vous adresser aux points de ventes correspondants.

8.1.3 Distribution agencies

Deutschland – Germany - Allemagne GÖLZ® GmbH Dommersbach 51 DE-53940 Hellenthal Tel: +49 (0)2482-12 200 Fax: +49 (0)2482-12 222 E-Mail: info@goelz.de / Internet: www.goelz.de	
Österreich - Austria - Autriche GÖLZ® Ges.m.b.H Samstraße 52 A-5020 Salzburg Tel: +43 (0) 662 - 43 81 75 Fax: +43 (0) 662 - 43 07 34 E-Mail: info@goelz.at / Internet: www.goelz.at	Frankreich - France - France GÖLZ® S.A.S. 1, rue de la Mairie F-67370 Berstett Tel: +33 (0)3.88.59.43.00 Fax: +33 (0)3.88.59.47.77 E-Mail: info@golz.fr / Internet: www.golz.fr
Großbritannien - Great Britain - Grande-Bretagne GÖLZ® (UK) Ltd. Unit A5, Springhead, Enterprise Park Northfleet Kent DA11 8HB Tel: +44 1 474321679 Fax: +44 1 474321477 E-Mail: info@goelz.co.uk / Internet: www.goelz.co.uk	Benelux GÖLZ® Benelux Eupener Straße 61 BE-4731 Raeren-Eynatten Tel: +49 (0)2482-12 200 Fax: +49 (0)2482-12 222 E-Mail: benelux@goelz.de / Internet: www.goelz-online.com
Australien - Australia - Australie GOLZ® Pty Ltd. 44 Stanley Street Peakhurst, NSW 2210 Tel: +61 (0) 2 9534 5599 Fax: +61 (0) 2 9534 5588 E-mail: info@golz.com.au / Internet: www.golz.com.au	USA GOLZ® L.L.C. 5860 East Osage Ridge Lane Columbia MO 65203-6018 Tel: +1 573 474 4961 E-Mail: info@golzusa.com / Internet: www.goelz-online.com

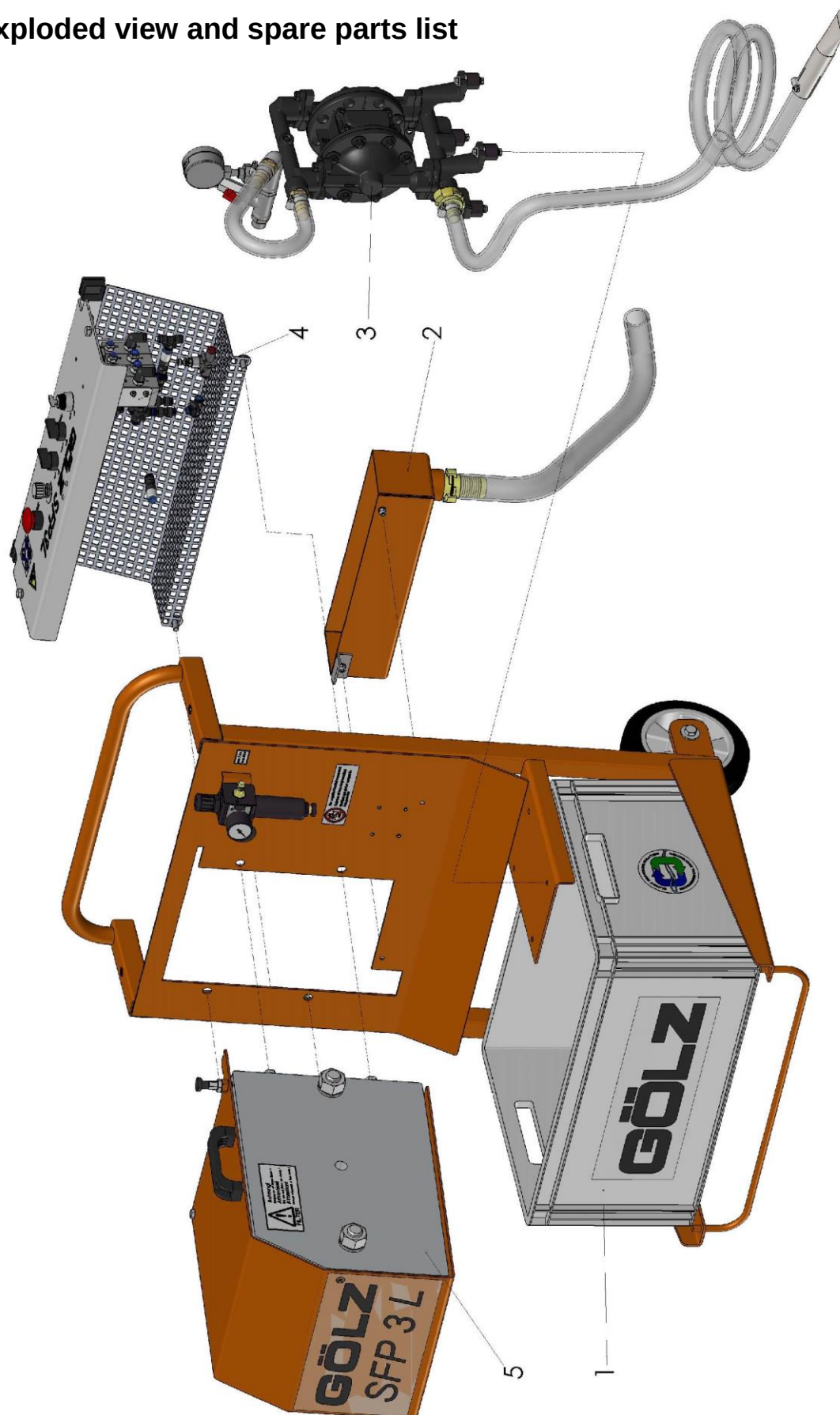
8.2 Wearing parts

Wearing parts for construction devices mentioned in the operating manual such as drilling and sawing machines.

Wearing parts are the parts subject to operation-related (natural) wear during proper use of the device. The wearing time cannot be uniformly defined, and differs according to the intensity of use. The wearing parts must be adjusted, maintained and, if necessary, replaced for the specific device in accordance with the manufacturer's operating manual. Operation-related wear is not a reason for defect claims.

Wearing parts of this machine are grey marked in the spare parts list.

- Feed and drive elements such as toothed racks, gearwheels, pinions, spindles, spindle nuts, spindle bearings, cables, chains, sprockets, belts
- Seals, cables, hoses, packings, connectors, couplings and switches for pneumatic, hydraulic, water, electrical and fuel systems
- Guide elements such as guide strips, guide bushes, guide rails, rollers, bearings, sliding protection supports
- Clamping elements for quick-separating systems
- Flushing head seals
- Slide and roller bearings that do not run in an oil bath
- Shaft oil seals and sealing elements
- Friction and safety clutches, braking devices
- Carbon brushes, commutators / armatures
- Easy-release rings
- Control potentiometers and manual switching elements
- Securing elements such as plugs, anchors, screws and bolts
- Fuses and lamps
- Auxiliary and operating materials
- Bowden cables
- Discs
- Diaphragms
- Spark plugs, glow plugs
- Parts of the reversing starter such as the starting rope, starting pawl, starting roller and starting spring
- Sealing brushes, rubber seals, splash protection cloths
- Filters of all kinds
- Drive rollers, deflection rollers and bandages
- Cable anti-twist elements
- Running and drive wheels
- Water pumps
- Cut-material transport rollers
- Drilling, parting and cutting tools
- Energy storage

9. Exploded view and spare parts list

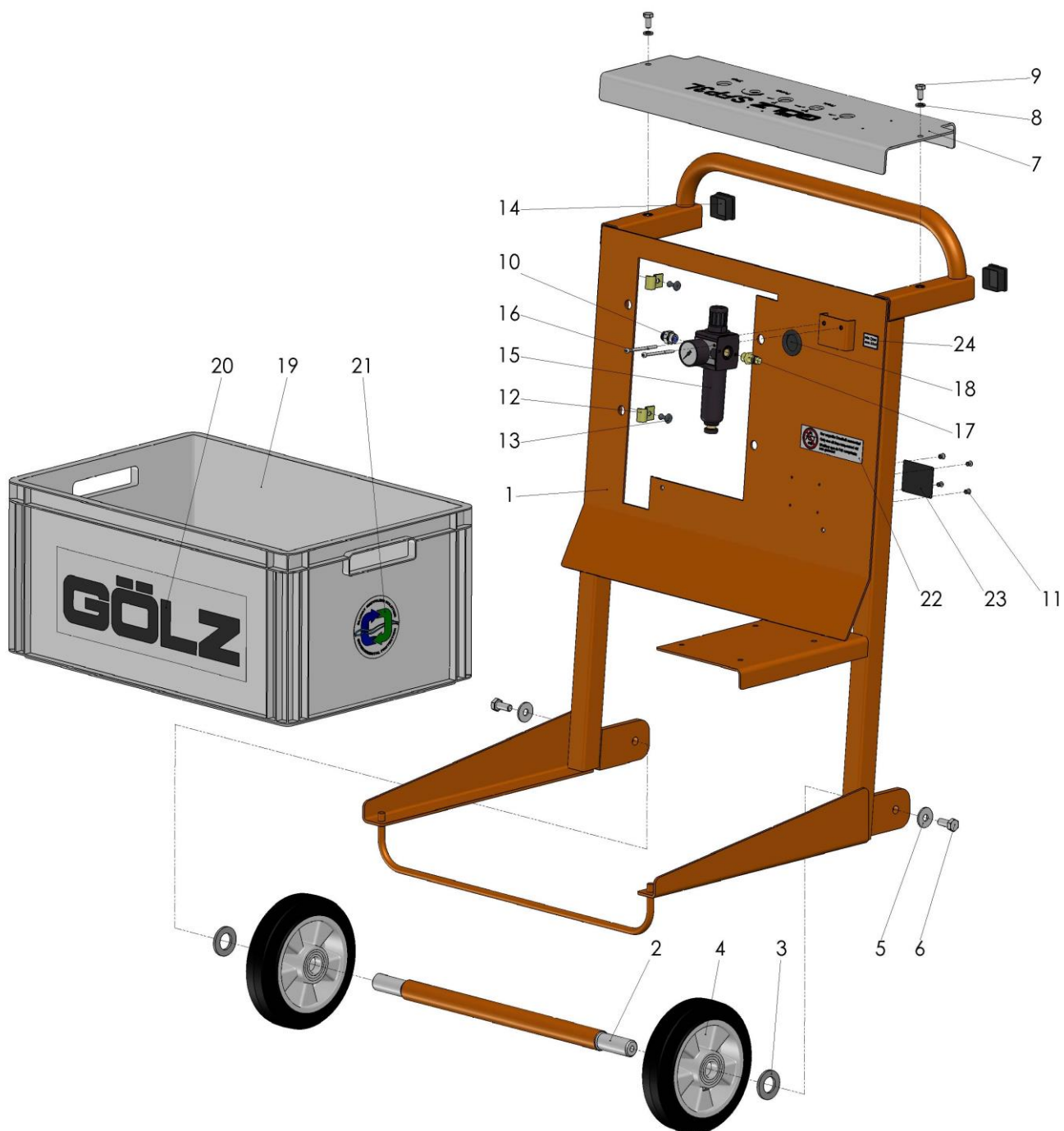
SFP3L

Translation of the original operating instruction and spare parts list



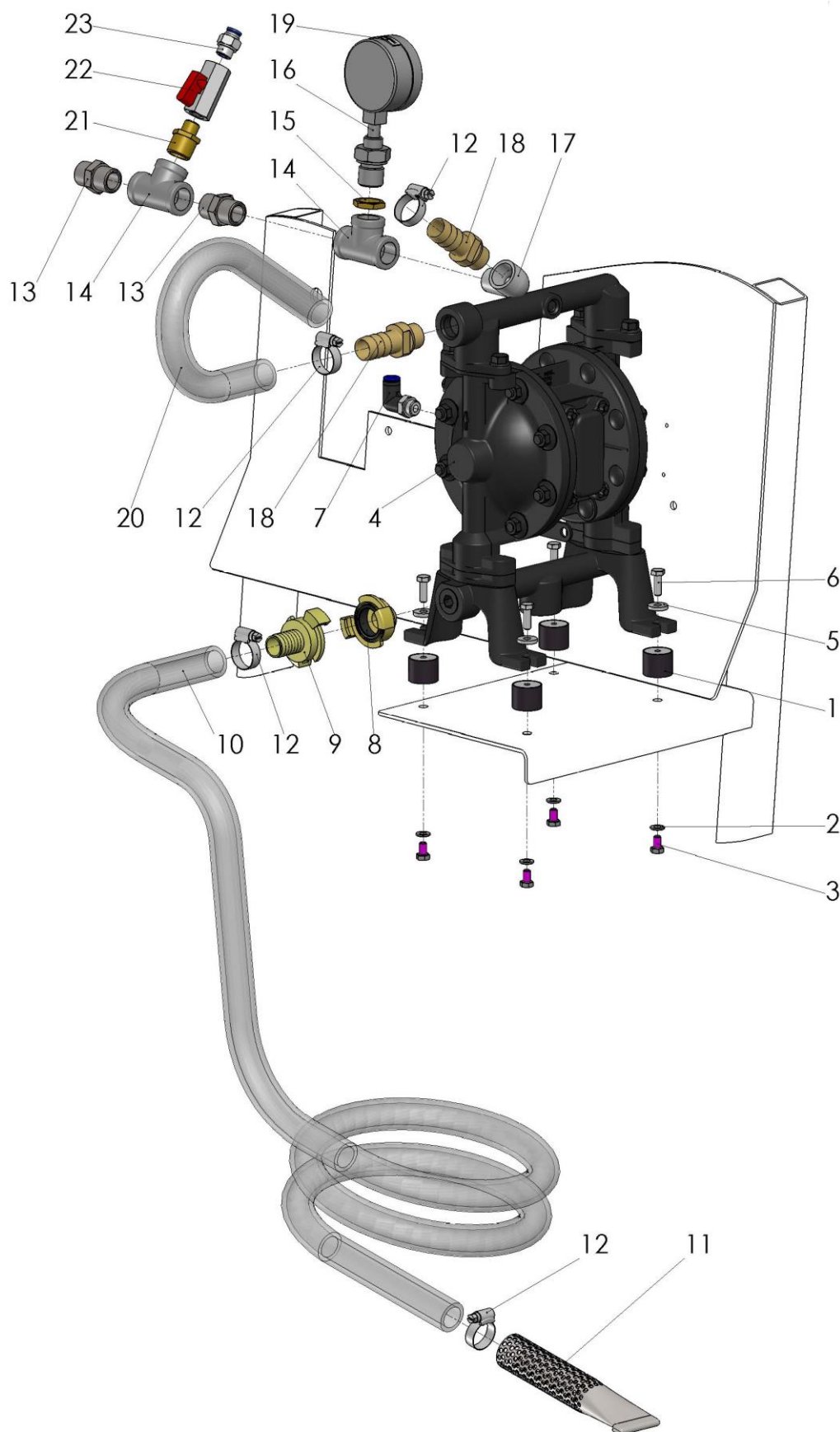
Pos	K.-Art.-Nr.	Art.-Nr.	Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation
-	3003965	0284 000 2000	1			SFP3L	SFP3L	SFP3L
1	-	-	1			Maschinenträger	Chassis	Châssis
2	-	-	1			Wasserrinne	Water gutter	Rigole
3	-	-	1			Pumpe	Pump	Pompe
4	-	-	1			Bedienpult	Control panel	Pupitre de commande
5	-	-	1			Filterplatten + S-Haube	Filter plate + S-Cover	Filtre plaque + S-Capot
o.A.	-	0284 000 0192	1			Blindkupplung	Dummy coupling	Fermeture raccord

9.1 Chassis



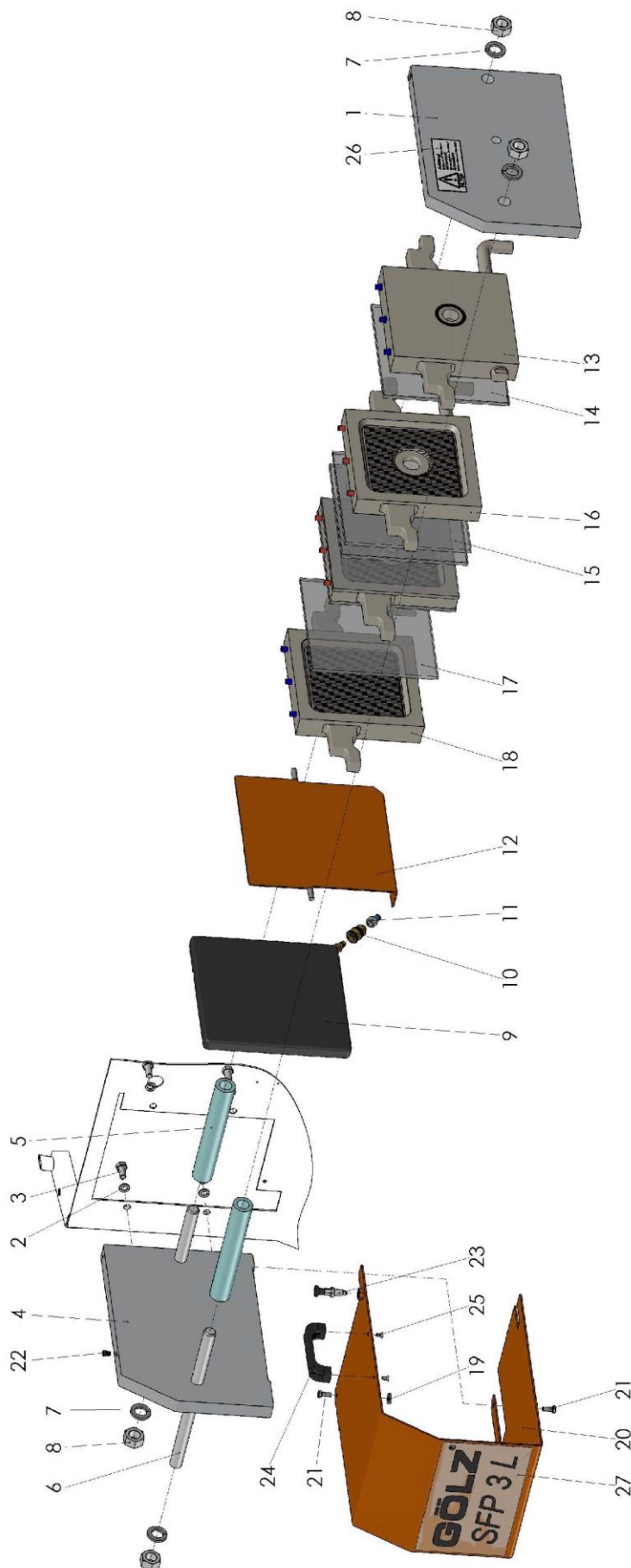
Pos	K.-Art.-Nr.	Art.-Nr.	Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation
1	5001362	0284 000 0407	1			Chassis	Chassis	Châssis
2	5001406	0284 000 0106	1	DIN EN 10278		Achse	Axis	Arbre
3	5000339	0281 073 0049	2	DIN EN ISO 7089	A 25	Scheibe	Washer	Rondelle
4	5005374	0282 241 0001	2		Ø200x60xØ25	Rad	Wheel	Roue
5	5001284	0298 900 0010	2	DIN EN ISO 7093	A 10,5	Scheibe	Washer	Rondelle
6	5001334	0295 000 0179	2	DIN EN ISO 4017	M10x25	Schraube	Screw	Vis
7	5002279	0284 000 0105	1			Bedienpanel	Control panel	Pupitre de commande
8	5000361	0282 150 0036	2	DIN 127	A 8	Federring	Spring washer	Rondelle élastique
9	5000720	0282 250 0005	2	DIN EN ISO 4017	M8x16	Schraube	Screw	Vis
10	5004925	0284 000 0469	1		G 1/4 ", Ø 8	Schnellsteckverbinder	Quick disconnect	Connecteur rapide
11	5001987	0298 100 0022	4	DIN 7337	Ø 3 x 8	Blindniet	Rivet	Rivet
12	5001558	0282 240 0101	2		Ø 12	Schelle	Clamp	Collier
13	5001249	0295 630 0015	2	DIN 7337	Ø4,8x16 / 8-12	Blindniet	Blind rivet	Rivet aveugle
14	5006347	0281 045 0067	2		35 x 35 x 1-3	Stopfen	Stopples	Bouchon
15	5006334	0284 000 0495	1		C11-S	Wartungseinheit	Maintenance unit	Unité de maintenance
16	5000084	FF103	2	DIN EN ISO 4762	M4x60	Schraube	Screw	Vis
17	5001915	0298 100 0130	1		G 1/4 ", A	Stecknippel	Plug nipple	Raccord mâle
18	5004289	0282 250 0856	1			Tülle	Nozzle	Tétine
19	5006416	0284 000 0285	1		600x400 x270	Box	Box	Box
20	5004673	0295 899 0246	1		Gölz, 400 x 130	Aufkleber	Sticker	Autocollant
21	5005228	0284 901 0001	2		Recycling, Ø 95	Aufkleber	Sticker	Autocollant
22	5006399	0284 000 0108	1		ungeölte Druckluft	Aufkleber	Sticker	Autocollant
23	5006065	0295 899 0051	1			Typenschild	Type plate	Plaque d'identification
24	5006516	0295 899 0428	1		min. 7-8 bar	Aufkleber	Sticker	Autocollant

9.2 Pump



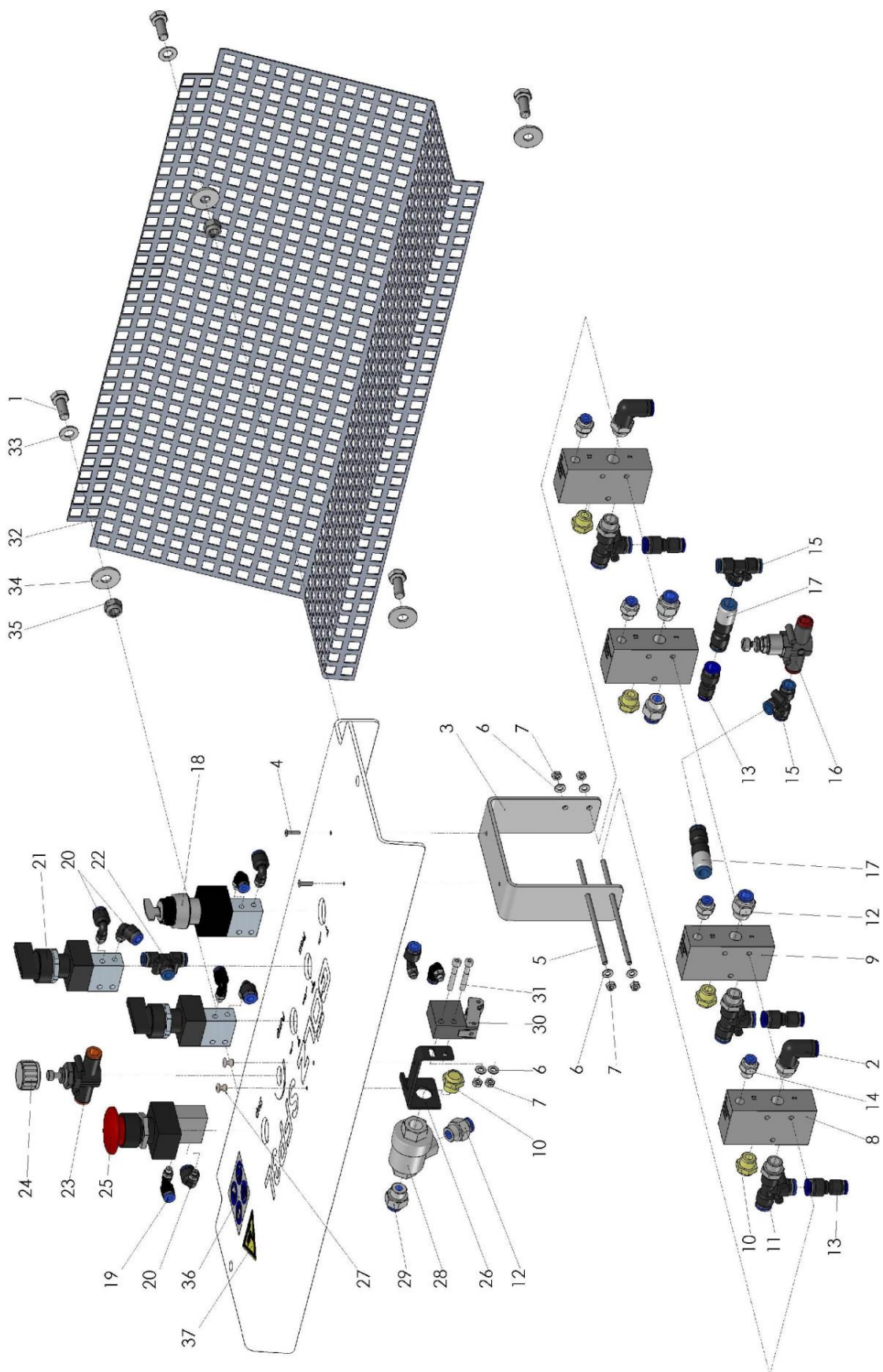
Pos	K.-Art.-Nr.	Art.-Nr.	Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation
1	5006411	0284 000 0118	4		Ø 25 x 20, M 6	Gummipuffer	Bump rubber	Patin
2	5000340	0286 570 0069	4	DIN EN ISO 7090	B 6,4	Scheibe	Washer	Rondelle
3	5000707	0282 170 0067	4	DIN EN ISO 4017	M 6 x 10	Schraube	Screw	Vis
4	5006710	0284 000 0191	1			ARO-Doppelmembranpumpe	ARO-Double diaphragm pump	ARO-Double diaphragme pompe
4.1	-	0284 000 0194	1			Reparatursatz Materialbereich	Repair kit fluid section	Kit de réparation zone matériel
4.2	-	0284 000 0195	4			Polypropylen-Sitz	Polypropylene seat	Siège en polypropylène
4.3	-	0284 000 0203	1			Reparatursatz Luftmotor	Repair kit air motor	Kit de réparation moteur pneumatique
5	5001103	0295 000 0036	4	DIN 7349	A 6,4	Scheibe	Washer	Rondelle
6	5000711	0295 000 0442	4	DIN EN ISO 4017	M 6 x 18	Schraube	Screw	Vis
7	5006765	0284 000 0237	1		G 1/4 ", Ø 8	Winkelschraubung	Elbow screwing	Jarret raccord fileté
8	5001341	0282 250 0549	1		R 1/2 ", A	GEKA-Kupplung	GEKA-Clutch	GEKA-Raccord
9	5005047	0282 250 0260	1		Ø 19	GEKA-Kupplung	GEKA-Clutch	GEKA-Raccord
10	5006445	0298 100 0108	1		19,4x3,7 x2500	Schlauch	Hose	Tuyau
11	5004910	0284 000 0478	1	DIN 24041		Ansaugkorb	Suction cage	Cage d'aspiration
12	5002110	0282 250 0112	4		Ø 16 - Ø 25	Schlauchschele	Hose clamp	Collier (Tuyau)
13	5004354	0284 000 0350	2	-	1/2" I-I	Doppelnippel	Double nipple	Mamelon double
14	5005630	0295 000 0609	2	DIN 2982	R 1/2 ", I	T-Verteiler	T-distribution	T-distributeur
15	5006584	0284 000 0172	1		G 1/2 " flach	Mutter	Nut	Écrou
16	5006575	0284 000 0258	1			Manometer mit Druckmittler	Manometer	Manomètre
17	5004365	0284 000 0353	1		R 1/2 ", I/A	Winkel 90°	Elbow 90°	Jarret 90°
18	5005131	0284 000 0355	2		G1/2", A, Ø 19	Schlauchtülle	Hose clip	Tétine (Tuyau)
19	5006515	0295 899 0427	1		Max. 6 bar	Aufkleber	Sticker	Autocollant
20	5006712	0298 100 0108	1		19,4x3,7 x630	Schlauch	Hose	Tuyau
21	5005157	0298 100 0015	1		1/4"-1/2" A-A	Reduzierdoppelnippel	Reducing double nipple	Réducteurs mamelon double
22	5001641	0295 000 0326	1		R 1/4 ", I-I	Minikugelhahn	Mini ball valve	Robinet à rotule mini
23	5004925	0284 000 0469	1		G 1/4 ", Ø 8	Schnellsteckverbinder	Quick disconnect	Connecteur rapide

9.3 Filter plate, Cover

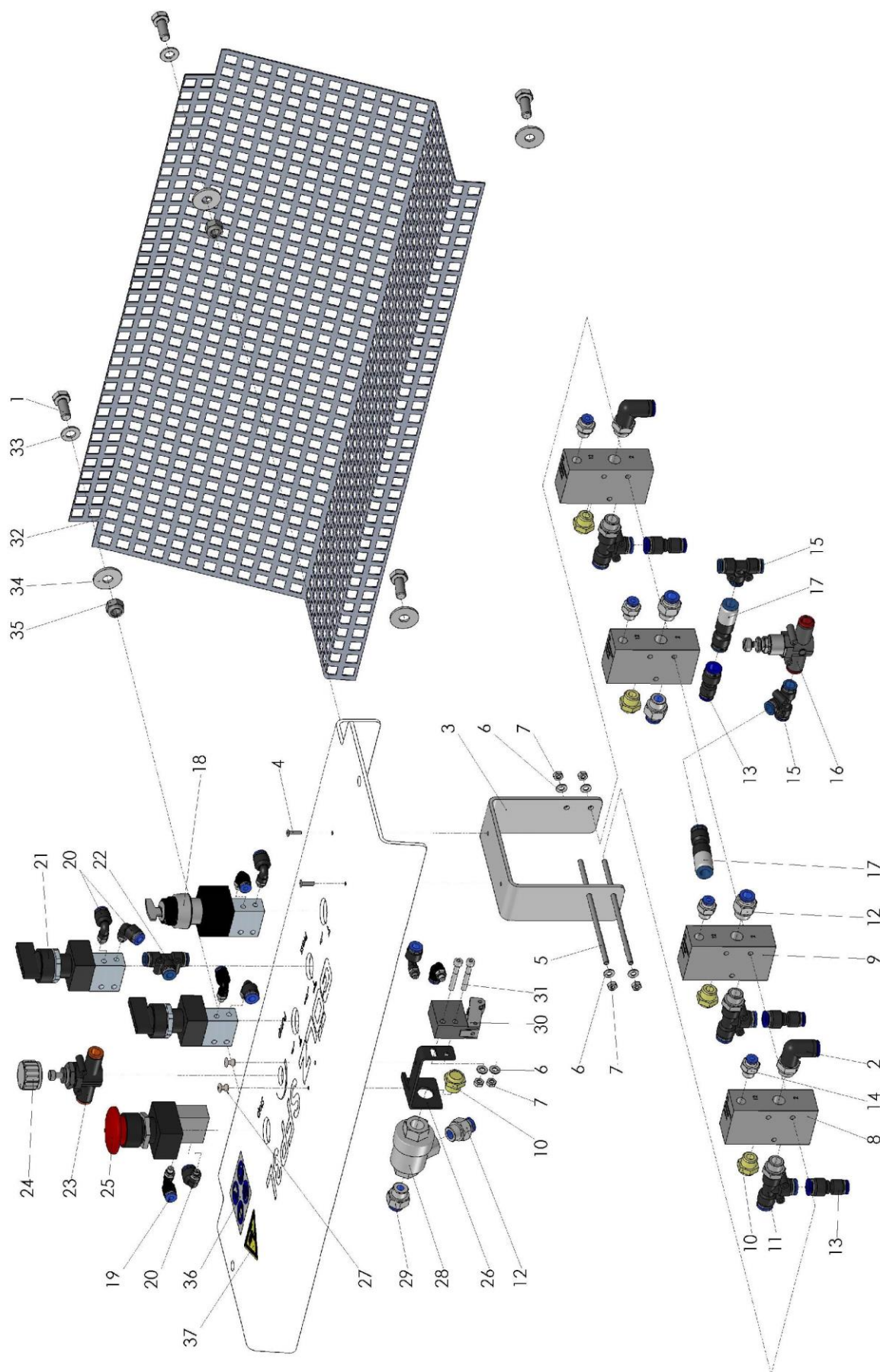


Pos	K.-Art.-Nr.	Art.-Nr.	Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation
1	5004186	0284 000 0408	1			Gegenplatte	Counter plate	Contreplaque
2	5000363	0286 570 0025	4	DIN 127	A 12	Federring	Spring washer	Rondelle ressort
3	5000746	0282 450 0116	4	DIN EN ISO 4017	M 12 x 25	Schraube	Screw	Vis
4	5006333	0284 000 0409	1			Druckplatte	Pressure plate	Estampe
5	5003541	0284 000 0417	2			Schutzrohr	Guard tube	Gaine de protection
6	3005093	0284 000 0416	2	DIN 976	M 24 x 370	Gewindestange	Threaded bolt	Tige filetée
7	5000366	0266 350 0015	4	DIN 127	A 24	Federring	Spring washer	Rondelle ressort
8	5000805	0281 073 0051	4	DIN EN ISO 4032	M 24	Mutter	Nut	Écrou
9	5006387	0284 000 0102	1		IKV6	Industriekissen	Air cushion	Coussin d'air
10	5000111	0298 100 0120	1		G 1/4", A	Verschlusskupplung	Lock clutch	Fermeture raccord
11	5006406	0284 000 0405	1		G 1/4", Ø 8	Steckverbinder	Quick disconnect	Connecteur
12	5001382	0284 000 0107	1			Druckblech	Pressure plate	Estampe
13	5006412	0284 000 0132	1			Kopfplatte Filter	Filter cover plate	Plaque frontale filtre
14	5004518	0284 000 0122	1			Filtertuch Kopfplatte	Filter cloth cover plate	Toile de filtre plaque frontale
15	5004517	0284 000 0121	2			Filtertuch Kammerplatte	Filter cloth chamber plate	Toile de filtre plate de chambre
16	5006413	0284 000 0131	2			Kammerplatte Filter	Chamber plate filter	Plate de chambre filtre
17	5004516	0284 000 0120	1			Filtertuch Endplatte	Filter cloth endplate	Toile de filtre plaque d'extrémité
18	5006414	0284 000 0133	1			Endplatte Filter	Endplate filter	Plaque d'extrémité filtre
19	5001104	0298 900 0028	1	DIN 7349	8,4	Scheibe	Washer	Rondelle
20	5006500	0284 000 0134	1			S-Haube	S-Cover	S-Capot
21	5000721	0282 150 0035	2	DIN EN ISO 4017	M 8 x 20	Schraube	Screw	Vis
22	5006607	0284 000 0146	1			Stopfen	Stopper	Bouchon
23	5001264	0295 600 1051	1			Rastbolzen	Locking pin	Boulon d'arrêt
24	5002449	0282 650 0141	1			Bügelgriff	Bow-type handle	Poignée
25	5000021	0282 300 0019	2	DIN EN ISO 10642	M 6 x 12	Schraube	Screw	Vis
26	5005216	0284 000 0231	1		Achtung	Aufkleber	Sticker	Autocollant
27	5006523	0295 899 0108	1		SFP3L	Aufkleber	Sticker	Autocollant

9.4 Control panel

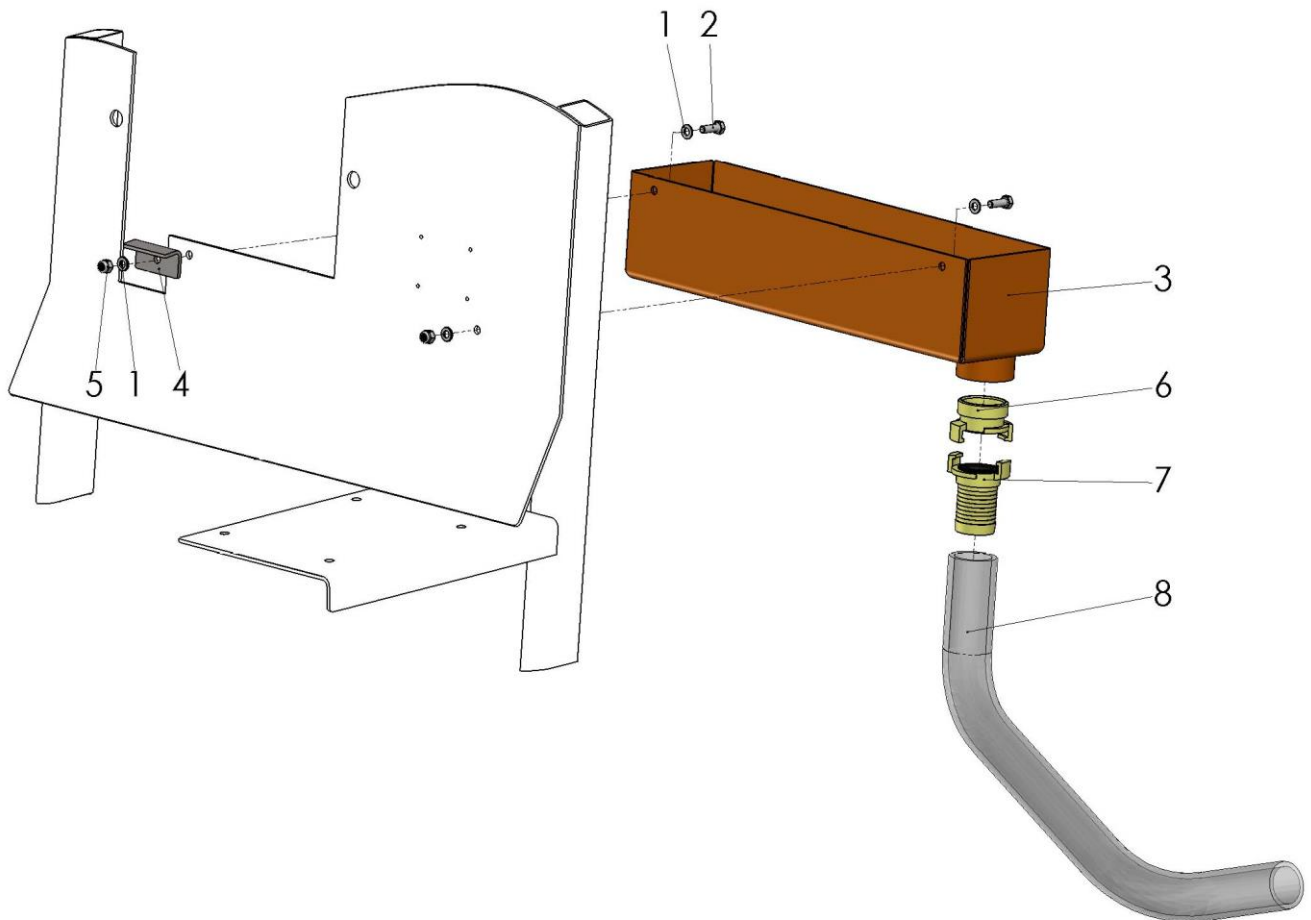


Pos	K.-Art.-Nr.	Art.-Nr.	Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation
1	5000721	0282 150 0035	4	DIN EN ISO 4017	M8x20	Schraube	Screw	Vis
2	5006765	0284 000 0237	2		G1/4 ", Ø8	Winkelverschraubung	Elbow screwing	Jarret raccord fileté
3	3004263	0284 000 0117	1			Halter	Holder	Cadre support
4	5001375	0298 100 0024	2		Ø 3 x 12	Blindniet	Rivet	Rivet
5	5006420	0284 000 0418	2	DIN 976	M4x122	Gewindestange	Threaded bolt	Tige filetée
6	5000329	0267 112 5648	6	DIN EN ISO 7089	A 4,3	Scheibe	Washer	Rondelle
7	5000788	9210 260 0600	6	DIN EN ISO 4032	M 4	Mutter	Nut	Écrou
8	5004378	0284 000 0401	3		NC, G1/4"	3/2-Wegeventil	3/2-way valve	Valve 3/2 voies
9	5004589	0284 000 0400	1		NO, G1/4"	3/2-Wegeventil	3/2-way valve	Valve 3/2 voies
10	5004580	0284 000 0450	5		G 1/4 "	Schalldämpfer	Sound absorber	Silencieux
11	5004928	0284 000 0470	3		G 1/4 ", Ø 8	L-Verschraubung	L-Screwing	L-Raccord fileté
12	5004925	0284 000 0469	4		G 1/4 ", Ø 8	Schnellsteckverbinder	Quick disconnect	Connecteur rapide
13	5004929	0284 000 0471	4		Ø 6 - Ø 8	Schnellsteckverbinder	Quick disconnect	Connecteur
14	5004650	0284 000 0459	4		G 1/4 ", Ø 8	Schnellsteckverbinder	Quick disconnect	Connecteur rapide
15	5006451	0284 000 0403	2		Ø 8	T-Verbinder	T-Connector	T-Connecteur
16	5006332	0284 000 0493	1		Ø 8	Druckluftregler	Pressure regulator	
17	5006293	0284 000 0114	2		Ø 8	Rückschlagventil	Return valve	Valve de retenue
18	5004460	0284 000 0411	1		M 5	3/2-Wegeventil mit Schloss	3/2-way valve with lock	Valve 3/2 voies avec serrure
19	5004652	0284 000 0461	4		M 5, Ø 4	W-Verschraubung	W-Screwing	W-Raccord fileté
20	5004653	0284 000 0462	6		M 5, Ø 6	W-Verschraubung	W-Screwing	W-Raccord fileté
21	5004457	0284 000 0413	2		M 5, NC	3/2-Wegeventil mit Drehschalter	3/2-way valve with turn-switch	Valve 3/2 voies avec commutateur rotatif
22	5005207	0284 000 0485	1		Ø 6	T-Verbinder	T-Connector	T-Connecteur
23	5004926	0284 000 0479	1		Ø 8	Durchflussregler	Flow regulator	Régulateur d'écoulement
24	5006608	0284 000 0147	1			Drehknopf	Control knob	Rotacteur
25	5004459	0284 000 0412	1		M 5	3/2-Wegeventil mit Pilztaster	3/2-way valve with palm switch	Valve 3/2 voies avec bouton-poussoir
26	5006454	0284 000 0419	1			Befestigungsblech	Mounting plate	Couverture de retenue
27	5001987	0298 100 0022	2	DIN 7337	Ø 3 x 8	Blindniet	Rivet	Rivet
28	5006405	0284 000 0420	1		SV14	Schnellentlüftungsventil	Quick exhaust valve	Valve de purge rapide
29	5004592	0284 000 0451	1		G 1/4 ", Ø 6	Schnellsteckverbinder	Quick disconnect	Connecteur rapide



Pos	K.-Art.-Nr.	Art.-Nr.	Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation
30	5004463	0284 000 0414	1			3/2-Wegeventil mit Rollenhebel	3/2-way valve with roller lever	Valve 3/2 voies avec levier à galet
31	5000086	0295 001 0130	2	DIN EN ISO 4762	M 4 x 30	Schraube	Screw	Vis
32	5006509	0284 000 0135	1			Schutzblech	Protecting sheet	Tôle de protection
33	5000341	0282 250 0006	2	DIN EN ISO 7090	B 8,4	Scheibe	Washer	Rondelle
34	5001256	0298 900 0008	4	DIN EN ISO 7093	A 8,4	Scheibe	Washer	Rondelle
35	5000856	0282 065 0005	2	DIN EN ISO 7040	M 8	Mutter	Nut	Écrou
36	5000217	0295 899 0033	1		Pikto	Aufkleber	Sticker	Autocollant
37	5004666	0295 899 0346	1			Aufkleber	Sticker	Autocollant

9.5 Water gutter



Pos	K.-Art.-Nr.	Art.-Nr.	Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation
1	5000340	0286 570 0069	4	DIN EN ISO 7090	B 6,4	Scheibe	Washer	Rondelle
2	5000711	0295 000 0442	2	DIN EN ISO 4017	M 6 x 18	Schraube	Screw	Vis
3	5002280	0284 000 0109	1			Wasserrinne	Water gutter	Rigole
4	5006592	0284 000 0182	1	DIN EN 10131		Winkelblech	Elbow sheet	Tôle jarret
5	5000855	0281 045 0027	2	DIN EN ISO 7040	M 6	Mutter	Nut	Écrou
6	5006398	0284 000 0103	1		1 1/4 " A	GEKA-Kupplung	GEKA-Clutch	GEKA-Raccord
7	5006397	0284 000 0104	1			GEKA-Kupplung + Schlauchtülle	GEKA-Clutch+ Hose clip	GEKA-Raccord+ Tétine (Tuyau)
8	5006577	0284 000 0248	1		Ø 32 x 1500	Spiralschlauch	Spiral coiled tube	Spiral tuyau